

Маршрут № 2

ОБЩАЯ  
ТЕТРАДЬ

III

27

ОПШНА  
ТЕПАН

# Дневник

М. Н. Судомайовой и Ю. И. Борковского —  
членов диалектологической экспедиции,  
студентов орнитологического факультета  
Ленинградского ордена Ленина Государ-  
ственного Университета.

17/VII - 1946 г. 20 лет.

г. Камласте Тартуского уезда  
Эстонской ССР.

Наконец-таки добрались мы до своего  
первого пункта — Камласте. Рано утром  
16/VII выехали мы из Тскова. Возле, что  
мы не сможем добраться в Тскове билетов  
до Тарту и поэтому поспешим еще  
маленький день, заспавшая нас принять  
решение ехать до Тегер на машине и  
там доставать билеты на Тарту.

Собирались ехать на автобусе, но автобус

задерживался, поэтому договорились с шофером относительно грузов. Но сей добрый дядя нас обдул: обещал доставить до станций, а посадил около базара, горючее, еда, кони. Никого не подождал. Распрощались мы со своими сурьими, они остались здесь в Тегерах, а мы поехали к вокзалу. Выйти к вокзалу, до отхода поезда часов 6-7. Юра гоним свой свою ногу, а я отбояриваюсь от усталости, которое судит нам златые горы и жизнь до себя люб. Стоим дождик, перебрались с улицы в помещение вокзала и просидели там до отхода поезда. Билеты получили с помощью милиционера, который поставил меня вне очереди. Все шло благополучно, но при посадке началось наше путешествие. Юра мужественно ринулся вперед и пробился в вагон, а же долго носилась вблизи вагона,

т.к. сумасшедшая проводница поочередно  
закрывала то одну, то другую дверь.

Наконец я в вагоне, прилегла к гейвертой  
на лавку. Сейчас поедет. Но вся эта

панника, шум окажется излишними, т.к.

все желающие сели, никто не остался.

Поезд тронулся и к десяти часам  
берега попали мы в Тарту. Сдали

рюкзаки в камеру хранения, а сами  
пошли бродить по городу. Стынешко бассейро.

Вернулись на вокзал, подремали здесь,

а затем нас попросили освободить

помещение. Расположились на улице

и так заснули, где шурь-шурь бо и  
проснали автобус, который ходит в 8 часов  
утра на Камматте. Осипанову автобуса

нашли поезде с своим мешком города.

К мешковому населению обращаться с  
вопросами бесполезно, они нам не отвечают  
нам же бормогут "йока" - "не шумо".

Все же это в Каммайге, называется он  
городком, но по размерам не больше Изборска.  
Дома деревянные, одноэтажные, но большие,  
не такие как в Новгородской области.

Директор школы направил нас к одной  
старушке, у которой мы и расположились,  
но она не подходящая для нас объект,  
защисовать придется у других.

Подробности о местечке и его хозяйстве  
сделаем завтра, и сделаем это Юра

18/VII 46г.

19/VII 46г. Напрасно, оказываюсь, Мама написала,  
что наша старушка - неподходящий для нас  
объект. У старушки, скрывается, темноватый цвет  
Каммаге говор. Кроме того, из всех слышавших,  
слышавших нас, она наиболее словоохотлива.

Всего мы более или менее официально обследовали  
4 объекта. Именно отметили, что большинство  
жителей города (Каммаге считается городом) - стя-

росброды, народ очень замкнутый и суеверный.  
Кроме того, события последних лет, свершившие  
с переменной властью, создали в умах старых  
людей вообще полнейшую неразбериху и как  
только <sup>они</sup> узнают, что мы что-то забываем,  
сразу спрашивают, не заберут ли их в тюрь-  
му. О колхозах ("колхозах") имеют очень смут-  
ное представление. Ответ № 2 (Богданова)  
и знала даже, что Пензград называется Ленин-  
градом, но знает, что Ленин умер. Когда назва-  
ли ей город Сталинград, то спросила: "Значит  
там Сталин живёт?" Очень была довольна, когда  
мы купили у неё рыбы, ела несколько разговори-  
вов. Вообще же только отвечает на вопросы и го,  
как бы делая снисхождение. Мне, грешнику,  
курить приходится всегда выходить в сени. Если  
не удалось затворить дверь, то сразу же отпра-  
вят мою одежду — как бы рым не попал  
в комнату. Большинство жителей — русских  
являются рыбаками и их можно лишь

сидеть дома по утрам, когда они выхаживались с ловли. Кроме рыбачков, в Красных Водах живут камешники; много петровцев из Бульжиски, армянского племени; кержинские сестры втроем, перси волонеры с миссией старшей израздом, или "кадром" по-мелитному. До революции они ездили в Россию на работу по камню. Госламп нас тут к одной старухе, которая до нас, но оказалось, что она абкама по плука. Долгие время не могла уразуметь, что нам надо от неё: то ли вся её земля, или напорит; домовую книгу предлагала - всё не то. Потом уже нарисовали ей чертёжик мещеряк. Тут уже она забегала, цуровля нас в комнату и гаяла газать, смеяла маме, излом себе. Говорит хорошо, типично для Камаше. Матько старь курить меня в труду забавляла: сфаверка. Мещеряк русская молодёжь хорошо говорит по эстонски и увсех акцентий небольшой (как у эстонцев, финнов, говорящих по-русски, только в гораздо меньшей степени). Немного знает



и немецкий язык. Старое поколение ни этого  
ни немецкого не знает. Вообще вражде-  
отношениям неужест сложилась в связи с пушнад-  
ельностью к разным национальностям — русские,  
эстонцы, цыгане эстонские, цыгане русские (каповых,  
правда, мало); в связи с различными вероисповеда-  
нием: православные (мало), старообрядцы, ласкран-  
эстонцы, неверующие. В Каннасе есть „моленная“  
старообрядческая, куда мы ходим завтра да в-  
пятницу. Церковь же имеется в Носу — за 4-5 км.  
Старообрядцы имеют свою общину, во главе  
которой находится „батька“, или „наставник“  
Имеет свою печатню. Поги все в деревне, но рас-  
скажу ~~мне~~ оузенскую школу Тингемко (уиришмау),  
родственников. Поги имеет несколько че-  
ловек непорочных. Везде я видел одного жа-  
кого: парень лет 20<sup>и</sup>, с темо сурмао сизимша  
во ружий и ногой, ходит по главной улице  
от одного побоури до другого за другого всегда  
по сурми и так же мафам. Движет до кошия,

посмотрит вглубь, обведёт вокруг себя - и  
обратно - с теми же мучительными видами. Но  
вопросы: "кого бы мы ели?" - отвечает невнятно:  
"Бабуринку", причём отвечает лишь тогда, когда  
её называют по имени, на прозвище не  
отвечается. "Не любил" - разрядили мне медные  
наши. Русские живут вдоль берега, имеют  
небольшие приусадебные участки, держат коров,  
свинок, кур. Семя покупают, т.к. посеяв не имеют,  
дрова тоже покупают. Муку тоже покупают.  
Основное занятие - рыболовство.

Хлеб у нас с мамой кончился, перемололи пше-  
ба здесь не купишь, редковские можно озобра-  
рять лишь в Юрьеве - это 40 км. Говоря едим  
на рыбке и на молочке. Скоро увидедем  
или купишь муки или пшеницы в Империале  
с предложением: голубянец, геркулес. Картошки  
никогда не продаёт. Всё сладкое, что было  
у меня я съел, а Мама выдает мне  
кисель, тем в блокаду давали: по 1/2 кондрей-

ки в деув. И вообще она хвост и началь-  
ник надо мной, но во-первых она меня  
никогда не кормит, а во-вторых не даёт  
сна утром: будит и засыпает  
замыслом с барушками. А ещё гробы  
накопидишь как слезуешь или даешь поспать  
на берегу озера... А волосы так шуршат  
убавляющиеся, все время так шумно время,  
... ах, забавы, волосы-то я обстриг!... ну в общем,  
маленький так ласково консу, так бы и лежал  
все время на берегу! Но, видно, не судьба!  
Один чудный окрик Машини и я, как человек,  
приваливший повиновение начальству,  
покорно метнусь за ней и во всем ей  
доверюсь: пусть уже её покомандует  
полком мужскими, раз ей уже это так  
правится... Говорит, надо уступать женщинам,  
вот я и уступаю. Вот и сейчас гремит:  
"Кеурай, кеурай, давай разносить!" Но не,  
давай разносить. Дневник в сборе.

21/II 467. Воскресенье. Сегодня здесь  
праздник - День Советской Армии. Крас-  
ные флаги. Но народ сидит дома, а так  
их знает, когда же они гуляют: вчера, в суб-  
боту, на улицах много не было. Сегодня  
был митинг. ~~На~~ <sup>после</sup> митинга пожарная команда  
в касках со свёрнутым красным знаменем, в  
одежде довольно стрессового образа <sup>(красные подсы)</sup> и красны-  
ми лентами на рукавах зашли с собой  
демонстрацию. Вчера имели с собой подмогав  
мышь в бане: пропарившись в невозможной  
жаре, сперва мужчины, а потом бабы мы,  
прикрывшись мокрыми вешками, купались  
в озеро. После купания - опять парятся и  
слова купаются. Так часа три. А не вос-  
судел в бане и 10 минут - хуже душе-  
щубки. Сегодня, когда мы приближились  
к дому, где светит одна старушка, мы  
заметили, что ставки быстро закрываются,  
окна и дверь и из дома доносится раскаты

собаки. Мы благодарно удивлены  
Вчера по рейсовым договорам 3 <sup>300</sup> кг муки  
за 5-500 хлеба и обменяли у бабушки на  
хлеб. Завтра надо уходить из Камасе,  
хорошо бы доехать Транспорт ("го вьезд м")  
Материала разнесено по пунктам  
программы мало, т.к. много браши  
травили на разговорах с другими  
резидентами и бабушками, которые  
всегда удивляются, как мы не можем  
пойти, что пора уходить и больше  
кажется малым, во избежание "торгов".  
Наша харабка немного разговаривает,  
от ней у нас и сейчас основной материал.  
У продавцов у нас кроме 4 кг муки  
на званых много не осталось. Тут  
здесь что-то скажется довольно  
неудобно венно: русские хлебнаместом  
не занимаются, редко не продают до вена-  
нени гос. покупки, вообще и кажутся еще  
нет.

А.О.

27/III 1846г, суббота.

Село Фина (ное); волость Алагекиви Уезд  
Туртуман.

Итак, неделя в Фине проведена. Сюда отпра-  
лись на моторной лодке в понедельник. Оу-  
лучши командированные в альсовите, но жить  
на квартире здесь не удалось, пришлось устро-  
иться в помещении школы. Принесли сена и  
оккупировали учительскую. Денно размещивали  
позволяющих бабушек. Многие вовсе не желают  
разговаривать, даже в дом не выйдут,  
все соглашались на необходимое работать, а  
не пустяками заманиваться. Сами некая утка,  
которые уже не могут работать. Нашим буд-  
нову Ирину, дремучую и умирающую. Поговорив  
с ней часа полтора, мы не захотели сгубить непо-  
средственными виновниками ее кончины и уми.  
Единственная старушка, которая с нами более или  
менее "примиренно" разговаривала - это Озеров. Мертв,  
нам объект №1. Объект №2 - Козлова Дарья Козловна

Большую часть лишь отвела на вопросы, да и то  
лишь после того, как я ей указал дверь. В этом  
селе рубашков меньше, чем в Красных Горках (Малые).  
Послали большую часть каменщиков, сдвинувших раньше  
на работу в Россию. Тополь и много небольших  
участки земли при доме (город) и в поле. Трудят  
сами поля не обрабатывают в большинстве случаев,  
т.к. нет лошадей, да и мужчин в селе мало, а  
нашиляют исподу. Многие вдобавок своего хлеба не  
сеют, даже таких очень много, а работают у эрбе-  
цев, получая очень мало за работу хлеб. Здесь больше  
деревянных домов, чем в Красных Горках, но есть и  
каменные. Записывая речь очень трудно, т.к. по  
приходе нашим в этом все разговоры умолкают,  
и все наши чариния заведи разговор ясно терять  
крах. Для переезда в Кольки председатель  
сельсовета обещал дать лошадей к 8 часам утра  
лошадь, но никакой лошади не оказалось, т.к.  
председатель забил об этом. Сейчас есть нашей  
кузя-ро за лошадей. Хлеб здесь дают очень

трудно. Цена примерно 12р кг. Малоко - 5р мтр.  
Вагашки и овечьей шерсти шер. Печенье мажорельное  
хлебом и макаром. Работные здесь зовутся черде.  
Сейчас негде мешади, зрели ехало в Кольки. Мама  
сидит, а я, как зрелесный француз, охраняю её покой  
и аргументо дух

А.О.

29/III 46г. д. Большие Кольки (Сур-Кольки)  
Вельвет Гейнсваре  
уезд Маршута

Лейда была позана и мы поехали...  
Однако возница заявил, что повежет нас  
в Малые Кольки, к вешенолкому, поближе.  
Тогда дитю мажорельных перегородок он  
доезжает всё же нас к сельсовету в Большие  
Кольки. Эти деревья Гусно соединяются  
друг с другом, но Большие Кольки сейчас  
меньше Малых и более "архангельские". Эти  
деревья тянутся вдоль одной дорожки  
вдоль берега озера. Дома более похо-



Жив на русских избу, но покрутит Гёсон,  
Камешных домов почти нет, камешных  
дворов не много. Население сфажодградское,  
деревень почти нет. Основной источник  
дохода населения - продажа лука, кото-  
рый они сажают и сеют в несметном  
количестве. Хлебов не сеют, рыболовством за-  
нимаются не все. Устрицами и козляком  
дома, в котором находится сельсовет и  
исполком пока на её иждивении. Кушеть  
в деревне у хлеба, кроме лука, огорода трудно.  
Хлеб кушеть невозможно, надо ехать в  
Тарту. В воскресенье удаюсь поговорить  
кое-с какими старушками и по благодарю  
тому, что хозяйка познакомила. Везде же  
земляки мало, т.к. или нет дома ко-  
зляк или забывают, что некогда раро-  
вужав, т.к. надо много работать, много  
отдыхать после работы. Помогают корячим  
убавать село. С директором школы оладом  
говорить не о чем, кроме села и лука.

А. В.

1/VIII - 46г.

Большинство Кольки оставили за камен-  
Впереди Воронья и Терное. Сегодня  
рано утром подняла нас хозяйка.  
Позавтракали, распростились и попу-  
лись в путь. Рассказали от Кольки  
до Вороньи дошли довольно быстро, но  
первое же разговаривание ознакомило нас  
в сельсовете. Председатель уехал  
в Таригу, у секретаря нет никаких  
перчаток, директор школы уехал в  
отпуск. Очевидно, мне придется через  
несколько дней вернуться в Валенино,  
составить там перчатку. Но где же нам  
остановиться? Встретившая женщину  
посоветовала обратиться к уполномо-  
щенной Госмедваем совету. Уполномо-  
щенная - молоденькая девушка, приняла  
в нашей судьбе горячее участие. Сетана  
водит нас из дома в дом предлагать

посетившись, но вступу вступила  
уверное соприкосновение местного населения.  
Общими делами имеют предель, там  
договорились о помощи. И так один  
вопрос решен, надо решать другие.

Как мы будем здесь жить? Деньги  
иссякают. Хлеб купить очень трудно,  
рейсовые ни где не отоваривать, молоко  
дорогое. В Кольвар нам попалась  
хорошая хозяйка. Она сварит нам  
картошки, даст молока, раскрошит  
хлеба. Как-нибудь обойдемся и здесь.

От Кольвар до Воронья около 6 км.  
Между ними проходила еще одна  
деревня - Сориевка. Одна деревня  
постепенно переходит в другую, совершенно  
отсутствующей поля, которые разделяли  
бы эти деревни. Где-то сирва  
находится лес, куда ходят за ягодами.

Как Кольвар так и Воронья бывше

каменная или русская деревня,  
там камаситы или иже. Деревянные  
дома. Встречаются в одну или две, каменных  
домов очень мало. К каждому дому  
примыкает небольшая огород-сад, а не  
поле, засеянное хлебом, как это было  
в Китае. И здесь основное население -  
русские, старообрядцы. Отсюда, может  
придется нам мучиться, выискивая  
разговорников старошук.

Следует исправить ошибку, на кото-  
рую указал мне Юра. Месту Камасе  
и Вороньей расположилась не только  
Софиевка, но и другая более крупная  
деревня - Казетель.

4/VIII - 46

Повторяется старая история:  
не найти нам местного старошук,  
которого охотно бы с нами разговаривали.

Вспрять ишь какую поразговори все, обраду-  
ешься: "накожеу-то!" Но наирасная  
радость. Оказывается, только недавно она  
вернулась из эвакуации. Она охотно  
вспоминает о странном слове, какие  
привнесло ей уезжая в Балкирку,  
рассуждает о разности кареней русского  
языка, но мои мысли уже дальше.

Уми же кто посоветует, чтобы  
только воспроизводить нас, сродить к  
той-то бабке, меситная, моя, кемудя  
не чуждала, Тривоуди. Действительно  
хорошая ситарушка, только родилась на  
Мече (так карвадой здесь Перисаро), за-  
тем 8 лет после замужества жила  
в Юрве у профессора Троща, Бабушка!

Вой Майера (Ирина Кузнецова) —  
она действительно меситная. Но пожди  
доберись до нее! Мы еще <sup>не</sup> успели до  
ее дома добраться, а там уже все

окна, двери на замочах, и сама она  
из-за занавески возмущалась. Всегда ми  
было здесь такое недоверчивое насилие —  
сказать трудно. Но это многое объясняет  
войной. Здесь не было военной драмы,  
деревня сидела умиротворенно, но не  
ни одной души, которая не потеряла бы 2-3  
человек. И все это было мужеством в  
расчете сил. Они распределялись  
в период оккупации по первому указанию  
эсэсовцев. Распределялись здесь же в  
деревне на базар стариков. Хватали  
всех без разбору. Составлялось и седебародом  
старикам. Раз русский — значит коммунист!  
Так свекра наезд хозяйки убили убиты  
в процессе, ну дама наездов убили  
тоже одного старика за то, что он  
на русский самолеты кричал: «Нам  
летит!» Многие побывали в лагерях.  
Следствием всех этих переживаний

является обостренное чувство недоверия.

"Как бы это не вышло!" лучше полагать,  
и они полагают.

Народ здесь жене мастеровой, летом  
занималась мурыми далаи, зимой возвра-  
щала далои и ловил роду. Роду здесь  
ловили зимой, когда она опускалась на  
дно, а не играла на поверхности. Но  
теперь ловят и летом. Многие сетями  
заработки каменщиком, робак-  
"ловец" зарабатывает и летом больше, так  
объясняют старики. Стариком эти все  
моды бывало. В разное время сетями  
здали, выстроились там. Хотели каждой  
побави в Кийере, Москве, Кивеке.  
Ну, а в гости к ним на келью, дружно  
приезжали жено. Они рассказывали о  
Кийере, как там келья. Но думают,  
точно умоляют как-то много задают  
какой некоторой вопрос о робакстве.

Еще в Камбодже мне сказали один,  
что мы можем поимам, वाले zelo  
कोबाल्से узнаते, काले के प्रोबलितैसे।

Очевидно, у него создалось представление,  
что мы учерами вникнем все о  
рыбачья, штобы после прибавить корну  
сдачи робы в артель. (Ни один из рыбаков  
не сдает улов полностью, всегда  
оставляет себе определенную часть,  
а часть меняет у эстонцев на крупу,  
хлеб). А человек, с которым я тогда  
разговаривала более грамотный, только  
недавно вернулся из армии. Я уверена,  
что у многи возникало подобное  
подозрение, и кей-кей да и превратилась она  
в разговор. Хороший до алексаного. Сиваржа  
раскадрывает о своем курае и келтурае,  
вдурь онакнейся да и говорей; што  
все не мои, соседка дала показател,  
как бы они куда не удрали. И так



посильно. На наши вопросы отвечают  
однозначно, и радостно-раздвѣтки, когда  
мы уходим от них. Иногда и прямо  
заявляют: "надоело, больше ничего расма-  
зывать не буду" мы расквашиваемся и  
обещаем заглянуть еще разок. И так  
всюду.

Мелуш.

6/VIII 1946г. деревня Раюша

Раюшский с/с волость Касень  
Партынского уезда ЭССР.

Вот и последний пункт нашего маршрута —  
перевала. Ввѣра вечером сели на машину  
и доехали до Парты. Там перепо-  
ван и утром, извезенные клопами, отпра-  
вились к автобусу. В 9 часов выехали  
в Муства. Клеба купили в Тарту не успе-  
ли, т.к. не хотели терять день из-за этого.  
Как раз с/с приехали в Муства. Дно  
слишком разрыхленное войной горю и нам  
для обследования ее не годится, т.к. на-  
селение очень разнородное. Мы отправи-

лись в соседнюю деревню - Раюну  
(ок. 4 км.) Топали под дождем и вымокши.  
Брешит в сельсовет. Местные власти  
не нашим ничем лучше, как помешать  
нас в дом, хозяйка которого уехала в Там-  
ли, и дочка её не разрешила нас пускав. Но  
все же нас возвратили сюда. И вот теперь  
сидим мы без куска хлеба со 100 рублями  
в кармане и мечтаем о машине небесной.

Молодая корявая забывает, запершись в дру-  
гую комнату. Онеидан приезда сбирой  
хозяйки, чтобы выдуть ещё горю речник  
на голодный желудок. Зато нашим,  
кажется, довольно оловоскопичную  
старушину. Не стазитъ бы.

И. И. И.

8/VIII 1946г. Два дня находимся в Раюне.  
— Эта деревня расположена вдали берега  
Кудского озера. От последнего дома Мусова

до первого дома Раюши меньше километра,  
но в длину Раюша меньше километра на 1½ и  
переходит на юге в друцую деревню - Кикита  
(Кюкита-по эгонски). Эти две деревни вна-  
уку соприкасались друг с другом, страшно  
даже, что состояли из разных деревьев.  
От одной деревни до другой не более 5 метров!  
Объясняется это тем, что Раюша была прежде  
на государственных землях, а Кикита была во  
владении помещика, "мыза" (имение - по эго-  
ски). Наиболее разговорчивых людей  
нашли именно в Киките, потому и  
связали эту деревню пунктом нашего абсле-  
дрования. Объект №1: Гунима Ваеса  
Демисовна, по прозвищу "Кирьялиха". Старуха  
69 лет, неграмотная, уроженка соседней деревни  
Тийкотта. Знает много сказок, песен -  
уже кем-то за бумага записана из Старини.  
Умеет заговаривать болезни. Свои сказки  
сказал быстро. Мы спросили от неё 3 сказки -

„Про ерша“, „про кучка“ и „Про Ивана издевица.“  
Все они имеют определенённый ритм, а  
в повторах и рифму. Её мне всё время  
старались не допустить нас к ней,  
угрожая ей тем, что её заберут в „вещную  
карьеру“, а нам стая прелестивая к сви-  
дашно со своей женой. Однако сама Курьякина  
машет на него рукой и заявляет, что он  
не знает обращения с медью. После  
нас тут ещё к „Машке Кёра“ - старухе  
лет под восемьдесят. Она, как только  
услышала наши вопросы и разговор о каровах  
да о кринках, начала цинично ругаться,  
что у неё ничего нет и не было, и можно  
ко мне вылаживать не приходится, ситу-  
пайте все и пр. и пр. Стоило выслушать  
этот поток ругательства по нашему  
адресу и уйти.

С питанием дело не очень важно - ме-  
ба в Мусбее по карьеркам нет, ибо

ремонт прерывается печалью, купить хлеб у  
наших торгов невозможно. Вернувшаяся  
хозяйка смотрит в окно и не предвещает  
даже зла. Её муж сотрудничал с  
немецкими в период оккупации, затем был  
убит. Сама занимается спекуляцией. Силосов  
посаждаёт её в немецкую квартиру, но  
не думает о судьбе бедных существ.  
Остаётся уповать на скорое возвращение  
домой. Завтра думаем работать здесь  
последний день, ибо даже самая слово-  
охотливая сгарица Курьякина — и то  
дипломатично нажимает на выключе-  
ну дома.

Александрович

Трудно все заранее предугадать.  
Больше надеюсь возвращении моя на  
"Курьякину", но наша старушка вылезла  
у нас из рук. На следующий день  
утрачена она полноти по своему

сыну, так что завестись к ней было  
неудобно. Больше мы ее не видели. Захо-  
дили к ней несколько раз, но она ушла  
„встретить маленького“, как обзывают дед.  
Жаль, что у нас мало собрано от нее материалов,  
такой интересной старушки мы больше  
не найдем. Она мастер на все руки. К ней  
обращаются при родях, она же пользуется  
при помощи заговоров. Иезувицу Гуркину  
пришлось заметить. Нашли огнем  
приветливую старушку Акулину Губоккову.  
Собрали у нее материалы. И вай мы  
уже в Ленинграде. Возвращались не  
без приключений. Ехали через Сонду и  
Карву. В Сонде прощали этот удивительный  
поз называли „морковная изюмная“. Только  
собрались мы перекусить морковью (зрелище  
пришло все комичное), как повлился  
наш поезд, а ботики он всего 1-2 минуты.  
У нас все амбиги пропало. Но все же

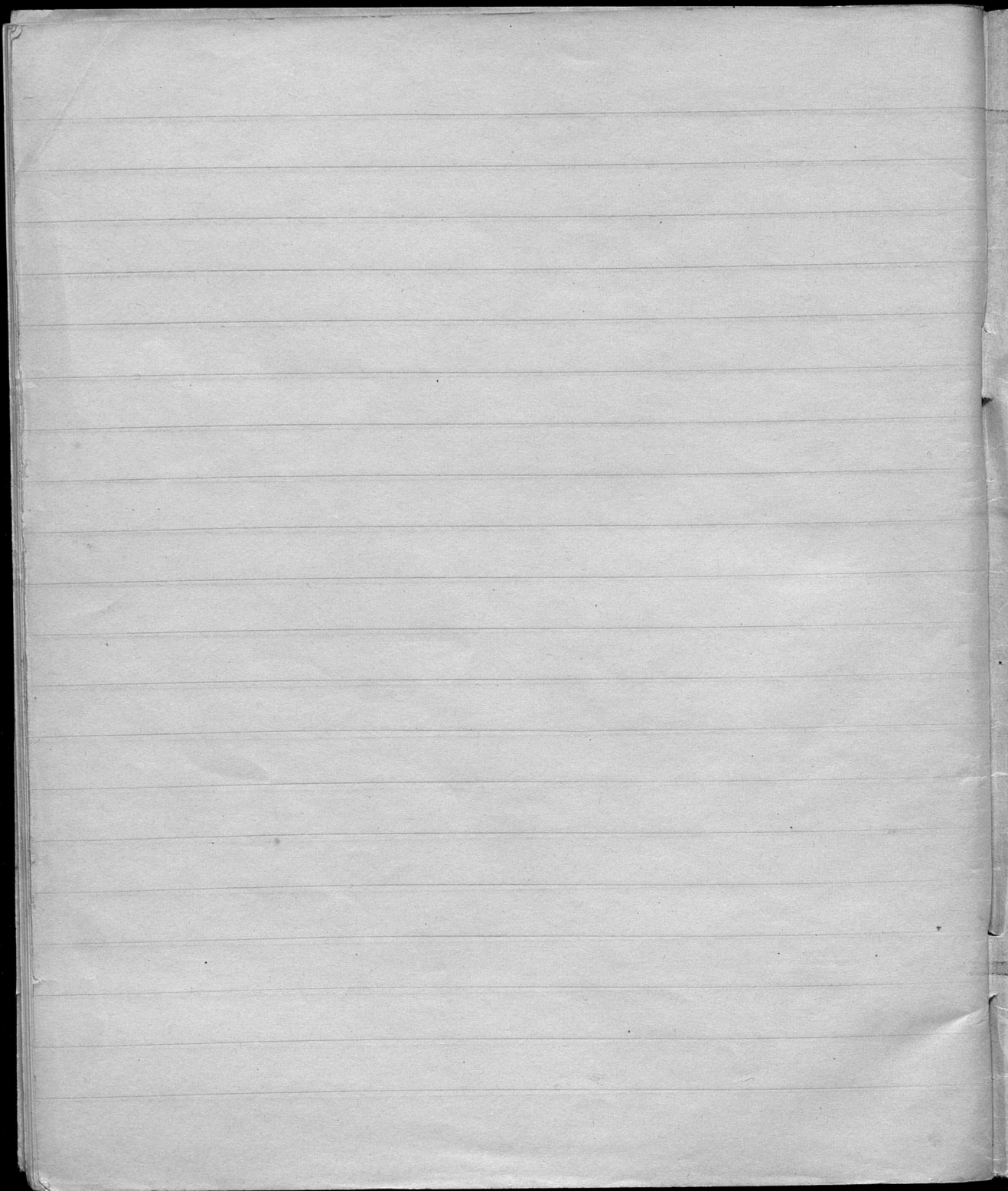
с божьей помощью мы сии.

В Карве принята драма Ленинградский  
поезд. Об узбекском не думаю. Обратное  
путешествие длилось часов 18.

Навзья скажишь, что с жемчужинными  
драмами мы покончили, т.е. перед нами  
стоит сложная задача привести софранков  
материал в божеский вид.

12/VIII-46.

Младший.





Лист № 10



Число страниц 10

Издательство "Ленинградский университет"

Искусственный шелк - шуба

Цена 75 коп.

Продажа по цене выше обозначенной карается по закону.



Республиканский трест школьных письменных принадлежностей НКМП РСФСР

Ф-ка „Светоч“, Ленинград, Б. Пушкарская. 18.